

# Chukat, Torah, July 13, 2024

Numbers 19:1-20:21

spoke to Moses and Aaron, יהוה (1) saying: (2) This is the ritual law that has commanded: Instruct the יהוה Israelite people to bring you a red cow without blemish, in which there is no defect and on which no yoke has been laid. (3) You shall give it to Eleazar the priest. It shall be taken outside the camp and slaughtered in his presence. (4) Eleazar the priest shall take some of its blood with his finger and sprinkle it seven times toward the front of the Tent of Meeting. (5) The cow shall be burned in his sight—its hide, flesh, and blood shall be burned, its dung included — (6) and the priest shall take cedar wood, hyssop, and crimson stuff, and throw them into the fire consuming the cow. (7) The priest

במדבר י"ט:א'-כ"כ"א

(א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: (ב) זֹאת חֻקַּת  
הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר  
דַּבֵּר | אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ  
פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ  
מוֹם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עֹל: (ג)  
וַנִּתְּנָהּ אֵתָהּ אֶל־אַלְעָזָר הַכֹּהֵן  
וְהוֹצִיא אֵתָהּ אֶל־מַחֲוֵץ לְמַחֲנֶה  
וְשַׁחֲטָהּ אֵתָהּ לְפָנָיו: (ד) וְלָקַח  
אַלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ  
וְהִזָּה אֶל־נֹכַח פְּנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד  
מִדָּמָהּ שֶׁבַע פְּעָמִים: (ה) וְשָׂרַף  
אֶת־הַפָּרָה לְעֵינָיו אֶת־עֹרָהּ  
וְאֶת־בְּשָׂרָהּ וְאֶת־דָּמָהּ עַל־פְּרִשָׁה  
יִשְׂרָאֵל: (ו) וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אֲרָז  
וְאֶזְוִב וְשֵׁנִי תוֹלַעֶת וְהִשְׁלִיךְ  
אֶל־תּוֹךְ שָׂרִפַת הַפָּרָה: (ז) וְכִבֶּס

shall wash his garments and bathe his body in water; after that the priest may reenter the camp, but he shall be impure until evening. (8)

The one who performed the burning shall also wash those garments in water, bathe in water, and be impure until evening. (9)

Another party who is pure shall gather up the ashes of the cow and deposit them outside the camp in a pure place, to be kept for water of lustration for the Israelite community. It is for purgation. (10)

The one who gathers up the ashes of the cow shall also wash those clothes and be impure until evening. This shall be a permanent law for the Israelites and for the strangers who reside among them.

(11) Those who touch the corpse of any human being shall be impure for seven days. (12) They shall purify themselves with [the ashes] on the third day and on the seventh day, and then be pure; if they fail to

בְּגָדָיו הִכְהִיזוּ וְרַחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם  
וְאַחֵר יָבֵא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא  
הִכְהִיזוּ עַד־הָעֶרֶב: (ח) וְהַשִּׁירָף אֹתָהּ  
יִכְבֹּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם וְרַחֵץ בְּשָׂרוֹ  
בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: (ט) וְאָסַף  
| אִישׁ טָהוֹר אֶת אֵפֶר הַפָּרָה  
וְהִנִּיחַ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם טָהוֹר  
וְהִיתָה לְעֵדוּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
לְמִשְׁמֶרֶת לְמִי נִדָּה חֲטָאת הָוָא:  
(י) וְכִבֹּס הָאֶסֶף אֶת־אֵפֶר הַפָּרָה  
אֶת־בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְהִיתָה  
לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגְר הַגֵּר בְּתוֹכָם  
לְחֻקַּת עוֹלָם: (יא) הַנִּגְעַת בְּמֵת  
לְכָל־נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת  
יָמִים: (יב) הִוא יִתְחַטֵּא־בּוֹ בַּיּוֹם  
הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהַר  
וְאִם־לֹא יִתְחַטֵּא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי  
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהַר: (יג)  
כָּל־הַנִּגְעַת בְּמֵת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם  
אֲשֶׁר־יָמוּת וְלֹא יִתְחַטֵּא אֶת־מִשְׁכָּנוֹ  
יְהוּה טָמֵא וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הִוא

purify themselves on the third and seventh days, they shall not be pure.

(13) Those who touch a corpse, the body of a person who has died, and do not purify themselves, defile

s Tabernacle; those persons' יהוה shall be cut off from Israel. Since

the water of lustration was not dashed on them, they remain

impure; their impurity is still upon them. (14) This is the ritual: When

a person dies in a tent, whoever enters the tent and whoever is in the tent shall be impure seven days;

(15) and every open vessel, with no lid fastened down, shall be impure.

(16) And in the open, anyone who touches a person who was killed or who died naturally, or human bone, or a grave, shall be impure seven

days. (17) Some of the ashes from the fire of purgation shall be taken for the impure person, and fresh water shall be added to them in a

vessel. (18) Another party who is pure shall take hyssop, dip it in the

מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מִי נִדָּה לֹא־זָרַק עָלָיו

טָמֵא יִהְיֶה עוֹד טָמְאָתוֹ בּוֹ: (יד)

זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־יָמוּת בְּאֶהָל

כָּל־הַבָּא אֶל־הָאֶהָל וְכָל־אֲשֶׁר

בְּאֶהָל יִטְמָא שְׁבַעַת יָמִים: (טו)

וְכָל כְּלֵי פְתוּחַ אֲשֶׁר אֵין־צִמִּיד

פְּתִיל עָלָיו טָמֵא הוּא: (טז) וְכָל

אֲשֶׁר־יִגַּע עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה

בְּחָלֶל־חָרֵב אוֹ בְּמֵת אוֹ־בְעֵצִים

אָדָם אוֹ בַקָּבֵר יִטְמָא שְׁבַעַת יָמִים:

(יז) וְלִקְחוּ לְטָמֵא מֵעֵפֶר שְׂרֵפֶת

הַחֹטֵאת וְנָתַן עָלָיו מֵיִם חַיִּים

אֶל־כְּלָי: (יח) וְלָקַח אֶזוֹב וְטַבַּל

בַּמַּיִם אִישׁ טָהוֹר וְהִזָּה עַל־הָאֶהָל

וְעַל־כָּל־הַכֵּלִים וְעַל־הַנְּפֹשׁוֹת אֲשֶׁר

הֵיוּ־שָׁם וְעַל־הַנִּגְעַת בְּעֵצִים אוֹ

בְּחָלֶל אוֹ בְּמֵת אוֹ בַקָּבֵר: (יט)

וְהִזָּה הַטָּהֵר עַל־הַטָּמֵא בַיּוֹם

הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְחֹטְאוֹ

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְכִבֹּס בְּגָדָיו וְרָחַץ

בַּמַּיִם וְטָהַר בְּעָרְב: (כ) וְאִישׁ

water, and sprinkle on the tent and on all the vessels and people who were there, or on the one who touched the bones or the person who was killed or died naturally or the grave. (19) The pure person shall sprinkle it upon the impure person on the third day and on the seventh day, thus purifying that person by the seventh day. [The one being purified] shall then wash those clothes and bathe in water—and at nightfall shall be pure. (20) If any party who has become impure fails to undergo purification, that person shall be cut off from the congregation for having defiled s sanctuary. The water of יהוה lustration was not dashed on that person, who is impure. (21) That shall be for them a law for all time. Further, the one who sprinkled the water of lustration shall wash those clothes; and whoever touches the water of lustration shall be impure until evening. (22) Whatever that

אֲשֶׁר־יִטְמָא וְלֹא יִתְחַטֵּא וְנִכְרַתָּהּ  
הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִתּוֹךְ הַקֹּהֵל כִּי  
אֶת־מִקְדָּשׁ יְהוָה טָמָא מִי נִדָּה  
לֹא־זָרַק עָלָיו טָמָא הוּא: (כא)  
וְהִיָּתָה לָהֶם לְחֻקֹּת עוֹלָם וּמִזֶּה  
מִי־הַנִּדָּה יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְהִנְגִּיעַ בְּמִי  
הַנִּדָּה יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: (כב) וְכָל  
אֲשֶׁר־יִגַּע־בּוֹ הַטָּמָא יִטְמָא וְהַנֶּפֶשׁ  
הַנִּגְעָת תִּטְמָא עַד־הָעֶרֶב: {פ} (א)  
וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה  
מִדְּבַר־צֹן בַּחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן וַיֵּשֶׁב  
הָעָם בְּקִדְשׁ וַתִּמַּת שָׁם מֵרִים  
וַתִּקְבַּר שָׁם: (ב) וְלֹא־הָיָה מִיָּם  
לְעֵדָה וַיִּקְהָלוּ עַל־מִשֶּׁה וְעַל־אֶהֱרֹן:  
(ג) וַיִּרְבַּ הָעָם עִם־מִשֶּׁה וַיֹּאמְרוּ  
לֵאמֹר וְלוֹ גֹעַנּוּ בְּגֹעַ אֲחֵינוּ לְפָנֶי  
יְהוָה: (ד) וְלָמָּה הֵבֵאתֶם אֶת־קִהֵל  
יְהוָה אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה לָמוֹת שָׁם  
אֲנַחְנוּ וּבְעֵירָנוּ: (ה) וְלָמָּה הֶעֱלִיתֵנוּ  
מִמִּצְרַיִם לְהָבִיא אֹתָנוּ אֶל־הַמָּקוֹם  
הָרָע הַזֶּה לֹא | מְקוֹם זָרַע וַתֵּאָנֶה

impure person touches shall be impure; and the person who touches the impure one shall be impure until evening. (1) The Israelites arrived in a body at the wilderness of Zin on the first new moon, and the people stayed at Kadesh. Miriam died there and was buried there. (2) The community was without water, and they joined against Moses and Aaron. (3) The people quarreled with Moses, saying, "If only we had perished when our brothers perished at the Why have you (4) ! instance of s congregation into' יהוה brought this wilderness for us and our beasts to die there? (5) Why did you make us leave Egypt to bring us to this wretched place, a place with no grain or figs or vines or pomegranates? There is not even water to drink!" (6) Moses and Aaron came away from the congregation to the entrance of the Tent of Meeting, and fell on their

וּגְפוֹן וְרִמּוֹן וּמִים אֵין לְשִׁתּוֹת: (ו)  
וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקָּהֶל  
אֶל־פְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ  
עַל־פְּנֵיהֶם וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה  
אֲלֵיהֶם: {פ} (ז) וַיְדַבֵּר יְהוָה  
אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: (ח) קַח  
אֶת־הַמַּטֵּה וְהַקָּהֶל אֶת־הָעֵדָה  
אִתָּה וְאַהֲרֹן אֶחָיו וְדַבַּרְתֶּם  
אֶל־הַסֵּלַע לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מִימֵי  
וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן־הַסֵּלַע  
וְהִשְׁקִיתָ אֶת־הָעֵדָה וְאֶת־בְּעִירָם:  
(ט) וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֵּה מִלִּפְנֵי  
יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ: (י) וַיִּקְהֵלוּ  
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת־הַקָּהֶל אֶל־פְּנֵי  
הַסֵּלַע וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמְעוּ־נָא  
הַמַּרְיָם הַמִּן־הַסֵּלַע הַזֶּה נוֹצֵיא  
לָכֶם מַיִם: (יא) וַיָּרֶם מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ  
וַיִּךְ אֶת־הַסֵּלַע בְּמַטְּהוּ פַּעַמַיִם  
וַיֵּצְאוּ מַיִם רַבִּים וַתִּשְׁתְּ הָעֵדָה  
וּבְעִירָם: {ס} (יב) וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן יַעַן

appeared יהוה faces. The Presence of spoke to יהוה to them, (7) and Moses, saying, (8) “You and your brother Aaron take the rod and assemble the community, and before their very eyes order the rock to yield its water. Thus you shall produce water for them from the rock and provide drink for the congregation and their beasts.” (9) Moses took the rod from before as he had been commanded. יהוה, (10) Moses and Aaron assembled the congregation in front of the rock; and he said to them, “Listen, you rebels, shall we get water for you out of this rock?” (11) And Moses raised his hand and struck the rock twice with his rod. Out came copious water, and the community and their beasts drank. said to Moses and יהוה (12) But Aaron, “Because you did not trust Me enough to affirm My sanctity in the sight of the Israelite people, therefore you shall not lead this

לֹא־הֶאֱמַנְתֶּם בִּי לְהַקְדִּישְׁנִי לְעֵינַי  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ  
אֶת־הַקֶּהֶל הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם: (יג) הֲמָה מִי  
מְרִיבָה אֲשֶׁר־רָבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
אֶת־יְהוָה וַיִּקְדַּשׁ בָּם: {ס} (יד)  
וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מְלָאכִים מִקְדָּשׁ  
אֶל־מִלֶּךְ אֱדוֹם כֹּה אָמַר אֶחָיִךְ  
יִשְׂרָאֵל אַתָּה יֹדַעַת אֵת  
כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצִאָתֵנוּ: (טו)  
וַיֵּרְדוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרִימָה וַיָּנֹשְׁבוּ  
בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים וַיִּרְעוּ לָנוּ  
מִצְרַיִם וְלֹאֲבֹתֵינוּ: (טז) וַנִּצְעַק  
אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁמַע קוֹלֵנוּ וַיִּשְׁלַח  
מִלְאָךְ וַיִּצְאָנוּ מִמִּצְרַיִם וְהִנֵּה  
אֲנַחְנוּ בְּקִדְשׁ עֵיר קִצְהַ גְבוּלְךָ: (יז)  
וַנַּעֲבֹרָה־נָא בְּאֶרְצְךָ לֹא נַעֲבֹר  
בְּשָׂדֶה וּבְכֶרֶם וְלֹא נִשְׁתָּה מִי בְּאֶרֶץ  
דְרֹךְ הַמִּלָּךְ גִּלְדָּךְ לֹא נִטָּה יָמִין  
וּשְׂמֹאלוֹ עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבוּלְךָ:  
(יח) וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱדוֹם לֹא תַעֲבֹר

congregation into the land that I have given them.” (13) Those are the Waters of Meribah —meaning that the Israelites quarrelled with whose sanctity was affirmed— יהוה through them. (14) From Kadesh, Moses sent messengers to the king of Edom: “Thus says your brother Israel: You know all the hardships that have befallen us; (15) that our ancestors went down to Egypt, that we dwelt in Egypt a long time, and that the Egyptians dealt harshly with us and our ancestors. (16) We who heard our plea, יהוה cried to sending a messenger who freed us from Egypt. Now we are in Kadesh, the town on the border of your territory. (17) Allow us, then, to cross your country. We will not pass through fields or vineyards, and we will not drink water from wells. We will follow the king’s highway, turning off neither to the right nor to the left until we have crossed your territory.” (18) But Edom

בִּי פֶן־בְּחָרֵב אֵצִיא לְקִרְאֲתֶךָ: (ט)  
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמִסְלָה  
נִעְלָה וְאִם־מִימֶיךָ נִשְׁתָּה אֲנִי  
וּמִקְנִי וְנִתְתִּי מִכָּרֶם רַק אִין־דָּבָר  
בְּרַגְלִי אֶעְבְּרָה: (כ) וַיֹּאמֶר לֹא  
תַעֲבֹר וַיֵּצֵא אֱדוֹם לְקִרְאֲתוֹ בְּעַם  
כְּבֹד וּבִיד חֲזָקָה: (כא) וַיִּמָּאֵן |  
אֱדוֹם נָתַן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבְלוֹ  
וַיִּט יִשְׂרָאֵל מֵעַלְיוֹ: {פ}

answered him, “You shall not pass through us, else we will go out against you with the sword.” (19) “We will keep to the beaten track,” the Israelites said to them, “and if we or our cattle drink your water, we will pay for it. We ask only for passage on foot—it is but a small matter.” (20) But they replied, “You shall not pass through!” And Edom went out against them in heavy force, strongly armed. (21) So Edom would not let Israel cross their territory, and Israel turned away .from them